



REPUBLIKA E KOSOVES - REPUBLICA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO	
MPB - POLICIA E KOSOVES / MPB - POLICIA KOSOVA / MPB - KOSOVO POLICE	
DREJTORI I PERGJITHSHEM I POLICISE	
GENERALNI DIREKTOR POLICIE	
GENERAL DIRECTOR OF POLICE	
Nr./Br./No. 01/181/18	Nr./faq./Br./str./Fto./pg. 04
Date/Datum/Data 06.12.2018	
PRISTINE-PRISTINA-PRISTINE	

## COOPERATION PROTOCOL IN THE FIELD OF STRENGTHENING THE ROLE AND CONTRIBUTION OF WOMEN IN POLICE

### Between:

Kosovo Police, Address at: street "Luan Haradinaj" No.101, 10000 Prishtina /Republic of Kosovo, represented by Mr. Rashit Qalaj, General Director of Kosovo Police.

and

South Wales Police, Cow bridge Road Bridgend, CF31 3 SU, United Kingdom represented by Mr. Matt Jukes, Chief Constable of the South Wales Police, United Kingdom.

### Article 1 PURPOSE

- 2.1 This Cooperation Protocol aims the strengthen the cooperation between the Kosovo Police and South Wales Police in strengthening relations between the police of both countries, to share the mutual expertise, to cooperate in strengthening the role and contribution of women in Police and / or to advance and increase the professional, management and leadership field.

### Article 2 OBJECTIVES OF THE COOPERATION PROTOCOL

- 2.1 One of the Kosovo Police (KP) goals is the equal representation and interests of women, including two categories of employees, uniformed police officers and civil servants. This implies, the strengthening of role and position of women - creating women profiles working in law enforcement, supporting the continued professional development of women in the Kosovo Police (KP) by participating in professional and social networks and initiatives in

national, regional and international level, as well as the promotion and protection of the psycho-social welfare and health of women in KP. Kosovo Police is fully committed to eliminate discrimination on the grounds of; gender, age, ethnic origin, religion, family status, sexual orientation, disability or any other gender-based discrimination.

- 2.2 The South Wales Police provides a positive work environment for the female staff members and aims to increase the female profile staff within the South Wales Police, by improving the service quality towards the South Wales public. The Police aims to achieve this through: the provision of a supportive network for all the police women and the staff within the organization; Identification of the discrimination field, especially for the women and provision of the assistance to eliminate and address them positively; Giving a positive contribution to increase the representation of women in specialized Departments and management structure; provision of the assistance in training the new and existing staff whenever necessary; provision of the assistance in maintaining the coordination policy of family and professional life of women and men.
- 2.3 The parties aims to increase the cooperation between both police organizations in the field of training and education, aiming the modifications of information, experiences and knowledges in order to intensify the bilateral relations.

### **Article 3**

#### **SCOPE OF THE COOPERATION PROTOCOL**

- 3.1 The cooperation between the parties of this protocol shall be based on the national legal framework and International obligations by cooperating in these fields:
  - 3.1.1 Mentoring and exchange of personnel
  - 3.1.1 Police activities and projects of a common interest subjects;
  - 3.1.2 Exchange of practices/trainings;
  - 3.1.3 Scientific publishing;
  - 3.1.4 Relevant researches;
  - 3.1.5 Work and study visits;

### **Article 4**

#### **THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

- 4.1 The parties (Kosovo Police and South Wales Police) of both countries that belong to the first and second party, when they have sufficient capacities and resources, shall organize joint activities and events for intensification of qualitative cooperation as far as possible, being focused on:

- 4.1.1 Mentoring as a mean to support the people's career and personal development, especially by mentoring the police women in high ranks and the equivalent personnel of police; by supporting KP to develop the scheme of national and International mentoring;
- 4.1.2 Exchange of the best practices in community policing;
- 4.1.3 Exchange of best practices in achieving the gender, ethnic and sexual orientation balance across the ranks and the promotion of specialization in accordance with the women's quote in population through out municipalities;
- 4.1.4 Exchange of best practices regarding the professional development of women in police, in order to challenge, develop them as senior leaders in the policing field;
- 4.1.5 Exchange of experts in the field with particular interest for both parties of the agreement;
- 4.1.6 Exchange of best practices in the aspect of cross-border cooperation, especially in the fight against cross-border crime, such as: against terrorism, drugs trafficking, domestic violence and organized crimes, illegal migration, border control and trafficking in human beings;
- 4.1.7 The subject of receiving independent funds, to develop joint research initiatives and to engage in various activities with scientific - research character, seminars and various security initiatives of mutual interest.

## **Article 5**

### **DURATION OF THE COOPERATION PROTOCOL**

- 5.1 This cooperation protocol enters into effect from the signing date by the parties and remains in power until one of the parties waives with previous consent in writing.
- 5.2 By a joint consensus and in writing, both parties may add or make modifications in this protocol.

## **Article 6**

### **FINAL PROVISIONS**

- 6.1 In achieving this cooperation agreement, it is important to recognize that each of the relevant organizations has specific goals and objectives that may

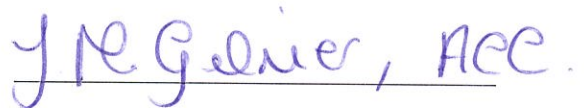
not fully comply, but none of them should be respected less. The agreement should also provide an understanding of each other's perspective, greater opportunities to achieve joint objectives together and promote full respect for human rights.

- 6.2 The parties agree that nothing in the agreement shall require any financial commitment from either party and either party shall be entitled to terminate the agreement with immediate effect in the event that such costs arise without liability for same.
- 6.3 The Cooperation Protocol is signed into three (3) original copies (Albanian, Serbian and English language), one (1) copy for each signing party.
- 6.4 This cooperation protocol may be modified only by a written amendment, signed by all parties.
- 6.5 The parties agreed that this agreement is not intended to be legally binding and is entered into in the spirit of co-operation between South Wales and Kosovo Police to share learning and experience.

Signed in Prishtinë, on: 06/12/2018.

**Rashit QALAJ**  
General Director of Kosovo Police  
Ministry of Internal Affairs  
Republic of Kosovo

**Mr. Matt Jukes,**  
Chief Constable  
South Wales Police  
United Kingdom.





REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO	
MPB - POLICIA E KOSOVËS / MPB - POLICIA KOSOVA / MPB - KOSOVO POLICE	
DREJTORI I PËRGJITHSHËM I POLICISË GENERALNI DIREKTOR POLICIE GENERAL DIRECTOR OF POLICE	
Nr./Er./No. 01/1781/18	Nr./Er./Br./str./No./p. 04
Data/Datum/Data 06.12.2018	
PRISHTINË-PRIŠTINA-PRISHTINE	

## PROTOKOLL BASHKËPUNIMI

### NË FUSHËN E FORCIMIT TË ROLIT DHE KONTRIBUTIT TË GRAVE NË POLICI

#### Në mes të:

Policia e Kosovës, Adresa në: Rr. "Luan Haradinaj", Nr. 101, 10000 Prishtinë/  
Republika e Kosovës, përfaqësohet nga z. Rashit Qalaj, Drejtor i Përgjithshëm i  
Policisë së Kosovës.

dhe

Policisë të Uellsit Jugor, Crow brige Road Bridgend, CF31 3 SU, Mbretëria e  
Bashkuar që përfaqësohet nga z. Matt Jukes, Shef i Policisë së Ullesit Jugor,  
Mbretëria e Bashkuar.

#### Neni 1 QËLLIMI

- 1.1 Ky portokoll bashkëpunimi ka për qëllim bashkëpunimi në mes të Policisë së Kosovës dhe Policisë së Uellsit Jugor, në forcimin e marrëdhënieve midis policisë së të dy vendeve, të ndajnë ekspertizën reciproke, të bashkëpunojnë për të forcuar rolin dhe kontributin e grave në polici dhe për të avancuar dhe rritur aftësitë në fushën profesionale, menaxheriale dhe udhëheqëse.

#### Neni 2 OBJEKTIVAT E PROTOKOLLIT TË BASHKËPUNIMIT

- 2.1 Policia e Kosovës (PK), si një nga synimet e saj ka përfaqësimin e barabartë dhe interesat e grave, duke përfshirë dy kategoritë e punonjësve, zyrtarët e uniformuar dhe punonjësit civilë. Kjo nënkupton, forcimin e rolit dhe pozitës së grave - krijimin e profileve të grave që punojnë në zbatimin e ligjit, mbështetjen e zhvillimit të vazhdueshëm profesional të grave në

Policinë e Kosovës (PK), duke marrë pjesë në rrjetet dhe iniciativat profesionale dhe sociale në nivel kombëtar, rajonal dhe ndërkombëtar si dhe promovimin dhe mbrojtjen e mirëqenies psiko-sociale dhe shëndetësore të grave në PK. Policia e Kosovës është plotësisht e angazhuar në eliminimin e diskriminimit në baza të: gjinisë, moshës, origjinës etnike, religjionit, statusit familjar, orientimit seksual, aftësive të kufizuara ose ndonjë diskriminimi tjetër në baza gjinore.

- 2.2 Policia e Uellsit Jugor ofron një mjedis pozitiv pune për anëtarët femra të stafit dhe synon të rrisë profilin e stafit femëror brenda Policisë së Uellsit Jugor, duke përmirësuar kështu cilësinë e shërbimit ndaj publikut të Uellsit Jugor. Rrjeti synon të arrijë këtë nëpërmjet: Sigurimit të një rrjeti mbështetës për të gjitha gratë oficere dhe stafin brenda organizatës; Identifikimi i fushave të diskriminimit, veçanërisht për gratë dhe ofrimi i ndihmës për të eliminuar dhe adresuar atë në një mënyrë pozitive; Dhënia e një kontributi pozitiv në rritjen e përfaqësimit të grave në departamentet e specializuara dhe në strukturën e menaxhimit; ofrimi i asistencës në zhvillimin e stafit të ri dhe ekzistues aty ku është e nevojshme; ofrimi i ndihmës në mbajtjen e politikës së bashkërendimit të jetës familjare dhe jetës profesionale për gratë dhe burrat.
- 2.3 Palët synojnë të rrisin bashkëpunimit në mes të dy institucioneve të tyre në fushën e trajnimit, edukimit, duke synuar ndryshimin e informacionit, përvojave dhe njohurive që synojnë intensifikimin e marrëdhënieve dypalëshe të tyre.

### Neni 3

#### FUSHËVEPRIMI I PROTOKOLLIT TË BASHKËPUNIMIT

- 3.1 Bashkëpunimi midis palëve të këtij protokollit do të bazohet në kuadrin ligjor kombëtarë dhe në detyrimet ndërkombëtare duke bashkëpunuar në këto fusha:
  - 3.1.1. Mentorim dhe shkëmbim të personelit;
  - 3.1.2. Aktivitete policore dhe projekte me tematika të interesit të përbashkët;
  - 3.1.3. Shkëmbimi i praktikave/ trajnimeve;
  - 3.1.4. Publikime shkencore;
  - 3.1.5. Hulumtime relevante;
  - 3.1.6. Vizita pune dhe vizita studimi.

## Neni 4 TË DREJTAT DHE OBLIGIMET E PALËVE

- 4.1. Palët (Policia e Kosovës dhe Policia e Uellsit Jugor) e të dy vendeve që i përkasin palës së parë dhe të dytë, atëherë kur kanë resurse dhe kapacitete të mjaftueshme do të organizojnë aktivitete dhe ngjarje të përbashkëta për intensifikimin e bashkëpunimit cilësor për aq sa është e mundur, duke u fokusuar në:
  - 4.1.1. Mentorim si mjet për të mbështetur karrierën e njerëzve dhe zhvillimin personal, veçanërisht duke mentoruar gratë police me grada të larta dhe personelin ekuivalent të policisë; duke mbështetur PK-në për të zhvilluar skemën e mentorimit kombëtar dhe ndërkombëtar;
  - 4.1.2. Shkëmbimi i praktikave më të mira në policimin në komunitet;
  - 4.1.3. Shkëmbimin e praktikave më të mira në arritjen e balancit gjinor, etnik dhe orientimit seksual nëpër grada dhe promovimin e specializimit në përputhje me kuotën e grave në popullsi nëpër komuna;
  - 4.1.4. Shkëmbimi i praktikave më të mira që lidhen me zhvillimin profesional të grave në polici në mënyrë që ato të sfidohen të zhvillohen dhe të rriten si udhëheqës të mëdhenj në fushën e policimit;
  - 4.1.5. Shkëmbimi i ekspertëve në terren me interes të veçantë për të dy palët e marrëveshjes;
  - 4.1.6. Shkëmbimi i praktikave më të mira në aspektin e bashkëpunimit ndërkufitar, veçanërisht në luftën kundër krimit ndërkufitar, si: kundër terrorizmit, trafikimi i drogës, dhuna në familje dhe krimi i organizuar, migracioni ilegal, kontrolli kufitar dhe trafikimi i qenieve njerëzore;
  - 4.1.7. Subjekt i marrjes së fondeve të pavarura, zhvillojnë iniciativa të përbashkëta kërkimore dhe bashkërisht angazhohen në aktivitete të ndryshme me karakter kërkimor shkencor, seminare dhe nisma të ndryshme të sigurisë me interes të ndërsjellë

## Neni 5 KOHËZGJATJA E PROTOKOLLIT TË BASHKËPUNIMIT

- 5.1 Ky protokoll bashkëpunimi hyn në fuqi nga data e nënshkrimit nga palët dhe mbetet në fuqi deri në momentin kur nuk tërhiqet nga palët me paralajmërim paraprak me shkrim.

- 5.2. Përmes një konsensusi të përbashkët dhe me shkrim, të dyja palët mund të shtojnë, apo bëjnë ndryshime në këtë protokoll.

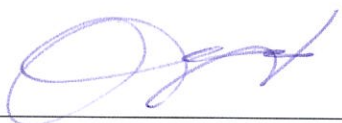
## Neni 6 DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE

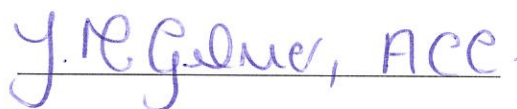
- 6.1 Në formimin e kësaj marrëveshjeje bashkëpunimi, është e rëndësishme të pranojmë që secila nga organizatat përkatëse ka qëllime dhe objektiva specifike të cilat mund të mos përputhen tërësisht, por asnjëra prej tyre nuk duhet të respektohet më pak. Marrëveshja gjithashtu duhet të sigurojë një kuptim të perspektivës së njëri-tjetrit, mundësi më të mëdha për të arritur së bashku objektivat e përbashkëta dhe promovimin e respektimit të plotë të të drejtave të njeriut.
- 6.2 Palët pajtohen që asgjë në këtë marrëveshje nuk kërkon obligim financiar nga asnjëra pale dhe secila pale do të ketë të drejtë të përfundojë marrëveshjen me hyrje të menjëhershme në fuqi në rast që kosto të tilla shfaqen pa detyrim për të njëjtën.
- 6.3 Protokollin e bashkëpunimit është nënshkruar në tri (3) kopje origjinale (gjuhën shqipe, serbe dhe angleze) dhe një (1) kopje për secilën palë nënshkruese.
- 6.4 Ky protokoll bashkëpunimi mund të ndryshohet vetëm me anë të një amendamenti me shkrim që është nënshkruar nga të gjitha palët.
- 6.5 Palët pajtohen që kjo marrëveshje nuk ka për qëllim të jete ligjërishme e detyrueshme dhe lidhet në kuptim të bashkëpunimit në mes Uellsit Jugor dhe Policisë së Kosovës për shkëmbim të të mësuarit dhe përvojat.

Nënshkruar në Prishtinë, më datë: 6/12/18.

*pen*  
**z. Rashit QALAJ**  
Drejtori i Përgjithshëm i Policisë së  
Kosovës  
Ministria e Punëve të Brendshme  
Republika e Kosovës

**Mr. Matt Jukes,**  
Chief Constable  
Policia e Uellsit Jugor  
Mbretëria e Bashkuar.

  
\_\_\_\_\_

  
\_\_\_\_\_





	REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO HPB - POLICIA E KOSOVËS / RPP - POLICIA KOSOVA / RIA - KOSOVO POLICE	
DREJTORI I PËRGJITHSHËM I POLICISË GENERALNI DIREKTOR POLICIJE GENERAL DIRECTOR OF POLICE		
Nr./Br./No. <u>01/1181/18</u> Nr./faq./Br./str./No./pg. <u>04</u>		
Data/Datum/Date <u>06.12.2018</u>		
PRISHTINË-PRISTINA-PRISHTINË		

## PROTOKOL SARADNJE

### IZ OBLASTI OJAČANJA ULOGE I DOPRINOSA ŽENA U POLICIJI

Između :

Policije Kosova, Adresa : Ul. "Luan Haradinaj" Br.101, 10000 Priština/ Republika Kosova, zastupa se od strane g. Rashit Qalaj, Generalni Direktor Policije Kosova.

i

Policija Južnog Velsa, Crowbrige Road Bridgend, CF31 3 SU, Ujedinjeno Kraljevstvo koja je zastupljena od strane g. Matt Jukes, Šef Policije Južnog Velsa, Ujedinjene Kraljevine.

#### Član 1 CILJ

- 1.1 Ovaj Protokol Saradnje ima za cilj saradnju između Policije Kosova i Policije Južnog Velsa, u ojačanju odnosa između policije dve zemlje, da podele obostranu ekspertizu, da saradjuju da bi ojačali ulogi u doprinos žena u policiji i da bi unapredili i povećali sposobnosti iz profesionalne, menadžerijalne i rukovodeće oblasti.

#### Član 2 CILJEVI PROTOKOLA SARADNJE

- 2.1 Policija Kosova (PK), jedan od njegovih ciljeva je jednaka zastupljenost i interese žena, uključujući obe kategorije radnika, uniformisane službenike i civilne radnike. Ovo podrazumeva, ojačanje uloge i položaja žena – osnivanje profila žena koja rade na sprovođenju zakona, stalnu podršku profesionalnog žena u Policiji Kosova (PK), učestvovanjem na povećanju profesionalne i socijalne inicijative na nacionalnom, regionalnom i međunarodnom nivou, kao i promovisanje i zaštitu psiho-socijalne i zdravstvene zaštite žena u PK-a. Policija Kosova je u potpunosti angažovana na eliminisanju diskriminacije na osnovu ; pola, starosti,

etničkog religioznog porekla, porodičnog stanja, seksualnog orijentisanja , ograničene sposobnosti ili neke druge diskriminacije na polnoj osnovi

2.2 Policija Južnog Velsa pruža jednu pozitivnu radnu saradnju za članove ženskog osoblja i nastoji da poveća profil ženskog osoblja unutar Policije Južnog Velsa, poboljšavanje kvaliteta usluge nad Južnim Velsom . Policija nastoji da postigne to preko : Obezbeđivanja jedne podršne mreže za sve žene oficire i osoblje u okviru organizacije; Identifikacija oblasti diskriminacije, a naročito za žene i pružanje pomoći da bi eliminisali i da se adresiraju to na neki pozitivni način ; Davanjem jednog pozitivnog doprinosa na povećanju zastupljenosti u specijalnim upravama i u strukturi menadžiranja; pružanje asistencije na razvoju novog postojećeg osoblja tamo gde je potrebno; pružanje pomoći na održavanju politike koordiniranja porodičnog i profesionalnog života za žene i muškarce.

2.3 Stranke nastoje da povećavaju saradnju izmedju svojih institucija iz oblasti obuke, vaspitanja uz nastojanje izmene informacije, iskustava i znanja uz intensifikacije obostranih odnosa.

### Član 3

#### DELOKRUG PROTOKOLA SARADNJE

- 3.1 Saradnja izmedju stranaka ovog protokola zasnivaće se u okviru nacionalnog zakona i na osnovu medjunarodnih obaveza uz saradjivanje u ovim oblastima:
- 3.1.1 Mentorisanje i razmenjivanje osoblja;
  - 3.1.2 Policijske aktivnosti i projekte sa tematikama zajedničkih interesa;
  - 3.1.3 Razmenjivanje praksi / obuka;
  - 3.1.4 Naučna objavljivanja;
  - 3.1.5 Relevantna istraživanja;
  - 3.1.6 Radne i naučne posete;

### Član 4

#### PRAVA I OBAVEZE STRANAKA

- 4.1. Stranke (Policija Kosova i Policija Južnog Velsa,) obe zemlje koje pripadaju prvoj i drugoj stranci, tada kada imaju dovoljne resurse i kapacitete organizovaće aktivnost i zajedničkih slučajaja za itensifikaciju kvalitetne saradnje onoliko koliko je moguće , fokusiranje u :
- 4.1.1. Mentorski rad kao sredstvo za podršku ljudske karijere i ličnog razvoja, naročito mentorstvom žena policajce sa visokim činovima i ekvivalentnog policijskog osoblja; podrška PK-u za razvoj nacionalnih i medjunarodnih mentorskih šema;

- 4.1.2. Razmenjivanje najbolje prakse policiranja u zajednici;
- 4.1.3. Razmenjivanje najbolje prakse na postizanju polnog, etničkog, bilansa i seksualnog orijentisanja u činovima i specijalnog promovisanju u skladu sa kvotom žena stanovništva po opštinama;
- 4.1.4. Razmenjivanje najbolje prakse koje se povezuju sa profesionalnim razvojem žena u policiji tako da one nastoje u razvoju i da postižu veliko vodjstvo iz oblasti policiranja;
- 4.1.5. Razmenjivanje stručnjaka na terenu od posebnog interesa za obe stranke sporazuma;
- 4.1.6. Razmenjivanje najboljih praksi u smislu medjunarodne saradnje, naročito u borbi protiv pograničnog kriminala kao što je: protiv terorizma , trgovine droge,nasilje u porodici i organizovani kriminal , ilegalna migracija, granična kontrola i trgovine ljudskim bićem;
- 4.1.7. Subjekat dobijanja nezavisnih fondova, odvijaju zajedničke istražne inicijative i zajednički se angažuju na raznim aktivnostima sa naučnog istražnog karaktera , seminare i razne pokrete bezbednosti od obostranog interesa.

#### **Član 5**

#### **VREMENSKO TRAJANJE PROTOKOLA SARADNJE**

- 5.1. Ovaj protokol saradnje stupa na snagu od dana potpisivanja od stranka i ostaje na snazi sve do trenutka kada se ne povlači sa prethodnim pismenim najavljanjem.
- 5.2. Preko zajedničkog pismenog konsenzusa , obe stranke mogu da dodaju, ili više izmene na ovom protokolu.

#### **Član 6**

#### **ZAVRŠNE ODREDBE**


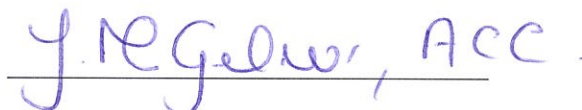
- 6.1 Na sačinjavanju ovog sporazuma saradnje, važno je da priznajemo da svaka od odgovarajućih organizacija ima objektivnih ciljeva i specifikacije koje mogu da se ne uklapaju u potpunosti , ali nijedna od tih ne treba da se ispoštuje manje. Sporazum takodje treba da oseća jedno drugome razumevanje perspektive, veću mogućnost zajedničkog postizanja objektivna i promovisanje potpunog ispoštovanja ljudskih prava.
- 6.2 Stranke su se složile da ništa u sporazumu ne zahteva neku finansijsku obavezu od bilo koje stranke i obe stranke imaju pravo da raskinu sporazum koji će stupiti na snagu odmah u ukoliko se takvi troškovi pojave bez odgovornosti istih.

- 6.3 Protokol saradnje potpisuje se u tri istovetna originalna primeraka (albanskom, srpskom i engleskom jeziku), po jedan (1) primerak za svaku stranku.
- 6.4 Ovaj protokol saradnje može da se izmeni samo na osnovu pismenog koji je potpisan od svih stranaka.
- 6.5 Stranke su se složile da ovaj sporazum nije namenjen da bude pravno obavezujući i zaključen je u duhu saradnje između Južnog Velsa i Policije Kosova radi razmene učenja i iskustva.

Potpisano u Prištini, dana : 6/12/18.

*po*  
**Rashit QALAJ**  
Generalni Direktor Policije  
Ministarstvo Unutrašnjih Poslova  
Republike Kosova

**Mr. Matt Jukes,**  
Generalni Direktor Policije  
Južnog Velsa, Ujedinjene Kraljevine.

  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_